

Sepher Chabaquq (Habakkuk)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (44th sidrah) – Hab 1 - 3

אֲשֶׁר חָזַח חַבְבַּקּוּק הַנְּבִיאַא

אֲשֶׁר חָזַח חַבְבַּקּוּק הַנְּבִיאַא

1. **hamasa** 'asher **chazah Chabaquq hanabi**'.

Hab1:1 The oracle which Chabaquq the prophet saw.

<1:1> Τὸ λῆμμα, ὃ εἶδεν Ἀμβακουμ ὁ προφήτης.

1 To lēmma, ho eiden Ambakoum ho prophētēs.

The concern which saw Habakkuk the prophet.

בְּעֵד-אֲנִי הַהִיא נְשִׁיעָתִי
וְלֹא תִשְׁמַע אֶזְעַק אֶלְיָךְ חֶמֶס וְלֹא תוֹשִׁיעַ:

2. **`ad-'anah Yahúwah shiua`ti w'lo' thish'ma` 'ez`aq 'eleyak chamas w'lo' thoshi`a**.

Hab1:2 Until when, O **YHWH**, shall I call for help, and You shall not hear?

I cry out to You, Violence! Yet You do not save.

<2> Ἔως τίνας, κύριε, κεκράξομαι καὶ οὐ μὴ εἰσακούσῃς;

βοήσομαι πρὸς σέ ἀδικούμενος καὶ οὐ σώσεις;

2 Heōs tinos, kyrie, kekraxomai kai ou mē eisakousēs?

For how long, O YHWH, shall I cry out, and in no way should You listen?

boēsomai pros se adikoumenos kai ou sōseis?

For how long shall I yell to You being wronged, and You should not deliver?

גָּלְמָה תִּרְאֵנִי אֲנִי וְעָמַל תִּבְיֹט וְשֹׂד
וְחֶמֶס לִנְגִּדִי וַיְהִי רִיב וּמְדוֹן יִשְׂא:

3. **lamah thar'eni 'awen w'amal tabit w'shod w'chamas l'neg'di way'hi rib umadon yisa**'.

Hab1:3 Why do You make me see iniquity, and You look upon toil?

Yes, destruction and violence are before me; there is strife and contention arises.

<3> ἵνα τί μοι ἔδειξας κόπους καὶ πόνους, ἐπιβλέπειν ταλαιπωρίαν καὶ ἀσέβειαν;

ἐξ ἐναντίας μου γέγονεν κρίσις, καὶ ὁ κριτὴς λαμβάνει.

3 hina ti moi edeixas kopous kai ponous, epiblepein talaipōrian kai asebeian?

Why did You show to me toils and troubles, to look upon misery and impiety?

ex enantias mou gegonen krisis, kai ho kritēs lambanei.

Right opposite me takes place judgment, and the judge takes away.

טפלה לחמס יבוא מגמת פניהם קדימה ויאסף כחול שבי:

יִיְהוּא בַּמְּלָכִים יִתְקַלֵּם וְרִזְנִים מִשְׁחָק לוֹ הוּא
לְכָל-מִבְצָר יִשְׁחָק וַיַּצְבֹּר עֹפֶר וַיִּלְכְּדָהּ:

יֵאָאֵז חֵלֶף רוּחַ וַיַּעֲבֹר וְאֲנָשִׁים זֹה כִּחּוֹ לֹא־לְהוֹ:

HaMiqraot/The Scriptures – Hebrew-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 4

like creeping things **without** a ruler over him.

<14> καὶ ποιήσεις τοὺς ἀνθρώπους ὡς τοὺς ἰχθύας τῆς θαλάσσης
καὶ ὡς τὰ ἑρπετὰ τὰ οὐκ ἔχοντα ἡγούμενον.

14 kai poiēseis tous anthrōpous hōs tous ichthuas tēs thalassēs

And shall you make the men as the fishes of the sea,

kai hōs ta herpeta ta ouk echonta hēgoumenon.

and as the reptiles not having one taking the lead?

יִשְׁמַח בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל
בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ 15

טו כלה בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ
וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ

15. kuloh b'chakah he`alah y'gorehu b'cher'mo

w'ya'as'phehu b'mik'mar'to `al-ken yis'mach w'yagil.

Hab1:15 He takes up all of him with a hook, drags him away with his net,
and gathers him together in his fishing net. Therefore he rejoices and exults.

<15> συντέλειαν ἐν ἀγκίστρῳ ἀνέσπασεν καὶ εἴλκυσεν αὐτὸν ἐν ἀμφιβλήστρῳ
καὶ συνήγαγεν αὐτὸν ἐν ταῖς σαγήναις αὐτοῦ.

ἔνεκεν τούτου εὐφρανθήσεται καὶ χαρήσεται ἡ καρδία αὐτοῦ.

15 synteleian en agkistrō anespasen

consumption with a hook He pulled up,

kai heilkysen auton en amphiblēstrō kai synēgagen auton

and drew it with his casting-net, and gathered it

en tais sagēnais autou; heneken toutou euphranthēsetai kai charēsetai hē kardia autou;

in his dragnets. Because of this he shall be glad and his heart shall rejoice.

יִשְׁמַח בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ 16
יִשְׁמַח בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ

טז על-כן יִשְׁמַח בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ
וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ

16. `al-ken y'zabeach l'cher'mo wiqater l'mik'mar'to ki bahemah shamen chel'qo
uma'akalo b'ri'ah.

Hab1:16 Therefore he sacrifices to his net and burns incense to his fishing net;
because through these things his portion is fat, and his food is rich.

<16> ἔνεκεν τούτου θύσει τῇ σαγήνῃ αὐτοῦ καὶ θυμιάσει τῷ ἀμφιβλήστρῳ αὐτοῦ,
ὅτι ἐν αὐτοῖς ἐλίπανεν μερίδα αὐτοῦ, καὶ τὰ βρώματα αὐτοῦ ἐκλεκτά.

16 heneken toutou thysei tē sagēnē autou kai thymiasei

Because of this he shall sacrifice to his dragnet, and burn incense

tō amphiblēstrō autou, hoti en autois elipanen merida autou, kai ta brōmata autou eklekta;

to his casting-net; for by them he fattened his portion, even foods his choice.

יִשְׁמַח בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ 17
יִשְׁמַח בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ וְיִגְדֹּל בְּחֶרְמוֹ

יִזְחַעֵל כֵּן יִרְיֵק חֶרְמוֹ וְתָמִיד לַחֲרוֹג גּוֹיִם לֹא יִחְמוֹל׃ ס

17. ha'al ken yariq cher'mo w'thamid laharog goyim lo' yach'mol.

Hab1:17 Shall he therefore empty his net and spare not to slay nations continually?

<17> διὰ τοῦτο ἀμφίβαλει τὸ ἀμφίβληστρον αὐτοῦ

καὶ διὰ παντὸς ἀποκτέννειν ἔθνη οὐ φείσεται.

17 dia touto amphibalei to amphiblēstron autou

On account of this he shall cast his casting-net,

kai dia pantos apoktennein ethnē ou pheisetai.

and always to kill nations – not sparing?

Chapter 2

1-60 1-60 1-60 1-60 1-60 1-60 1-60 1-60 1-60 1-60

1-60 1-60 1-60 1-60 1-60 1-60 1-60 1-60 1-60 1-60

אֶעֱמִד מִשְׁמַרְתִּי אֶעֱמִד וְאֶתִּיצֶבֶה עַל-מִצּוֹר

וְאֶצְפֶּה לְרֵאוֹת מַה-יִּדְבֹּר-בִּי וּמַה אָשִׁיב עַל-תּוֹכַחְתִּי׃

1. `al-mish'mar'ti 'e'emodah w'eth'yats'bah `al-matsor

wa'atsapeh lir'oth mah-y'daber-bi umah 'ashib `al-tokach'ti.

Hab2:1 I shall stand on my guard post and station myself on the rampart;

and I shall keep watch to see what He shall speak to me,

and how I may reply when I am reproved.

<2:1> Ἐπὶ τῆς φυλακῆς μου στήσομαι καὶ ἐπιβήσομαι ἐπὶ πέτραν

καὶ ἀποσκοπεύσω τοῦ ἰδεῖν τί λαλήσει ἐν ἐμοὶ καὶ τί ἀποκριθῶ ἐπὶ τὸν ἑλεγχόν μου.

1 Epi tēs phylakēs mou stēsomai kai epibēsomai epi petran

Upon my watch I shall stand, and I shall mount upon a rock.

kai aposkopeusō tou idein ti lalēsei en emoi

And I shall watch over to behold what he should speak in me,

kai ti apokrithō epi ton elegchon mou.

and what I shall answer upon my being reproved.

2-60 2-60 2-60 2-60 2-60 2-60 2-60 2-60 2-60 2-60

2-60 2-60 2-60 2-60 2-60 2-60 2-60 2-60 2-60 2-60

בְּיַעֲנֵנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר כְּתוּב חֲזוֹן

וּבִאֵר עַל-הַלְחוֹת לְמַעַן יִרְוֶץ קוֹרֵא בּוֹ׃

2. waya'aneni Yahúwah wayo'mer k'thob chazon

uba'er `al-haluchoth l'ma'an yaruts qore' bo.

Hab2:2 Then answered me and said, Write the vision

and inscribe it on tablets, that the one who reads it may run.

<2> καὶ ἀπεκρίθη πρὸς με κύριος καὶ εἶπεν Γράψον ὅρασιν

καὶ σαφῶς ἐπὶ πυξίον, ὅπως διώκη ὁ ἀναγινώσκων αὐτά.

2 kai apekrithē pros me kyrios kai eipen Grapson horasin kai saphōs epi pyxion,

And answered to me YHWH and said, Write the vision clearly onto a writing-tablet,
 hopōs diōkē ho anaginōskōn auta.
 so that should take flight the one reading these things.

וְיָצֵא אֶת-הַחֹזֶן לְקֵץ
 וְיִשְׁלַח אֶת-הַחֹזֶן לְקֵץ

גַּם כִּי עוֹד חֹזֶן לְמוֹעֵד וְיָצֵא לְקֵץ
 וְלֹא יִכְזֵב אִם-יִתְמַהֲמָה חֶכֶם-לוֹ כִּי-בֹא יְבֹא לֹא יִשְׁחָר:

3. ki `od chazon lamo`ed w'yapheach laqets w'lo' y'hazeb
 'im-yith'mah'mah chakeh-lo ki-bo' yabo' lo' y'acher.

Hab2:3 For the vision is yet for the appointed time; it hastens toward the goal
 and it shall not fail. Though it tarries, wait for it;
 for it shall certainly come, it shall not delay.

<3> διότι ἔτι ὄρασις εἰς καιρὸν καὶ ἀνατελεῖ εἰς πέρας καὶ οὐκ εἰς κενόν·
 ἐὰν ὑστερήσῃ, ὑπόμεινον αὐτόν, ὅτι ἐρχόμενος ἤξει καὶ οὐ μὴ χρονίσῃ.

3 dioti eti horasis eis kairon kai anateleī eis peras kai ouk eis kenon;

For the vision is yet for a time, and it shall rise in the end, and not in vain.

ean husterēsē, hypomeinon auton, hoti erchomenos hēxei

If he should lack, wait for him! for in coming he shall come

kai ou mē chronisē.

and in no way should he delay.

וְהִנֵּה עֹפֶלָה לֹא-יִשְׁרָה נַפְשׁוֹ בּוֹ וְצַדִּיק בְּאַמוּנָתוֹ יִחְיֶה:

4. hinneh `up'lah lo'-yash'rah naph'sho bo w'tsadiq be'emunatho yich'yeh.

Hab2:4 Behold, as for the proud one, His soul is not right within him;
 but the righteous shall live by his faith.

<4> ἐὰν ὑποστείληται, οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ·
 ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεώς μου ζήσεται.

4 ean hyposteilētai, ouk eudokei hē psychē mou en autō;

If he keeps back, favors not my soul in him;

ho de dikaios ek pisteōs mou zēsetai.

but the just one by my belief shall live.

וְהִנֵּה חֹזֶן לְמוֹעֵד וְיִשְׁלַח אֶת-הַחֹזֶן לְקֵץ
 וְיִשְׁלַח אֶת-הַחֹזֶן לְקֵץ

הוֹאֵף כִּי-חֲנִינָן בּוֹגֵד וְגֵבֶר יִהְיֶה וְלֹא יִנָּה
 אֲשֶׁר הִרְחִיב כְּשֹׂאוֹל נַפְשׁוֹ וְהוּא כִמְוֶת וְלֹא יִשְׁבַּע
 וַיֵּאסֶף אֵלָיו כָּל-הַגּוֹיִם וַיִּקְבֹּץ אֵלָיו כָּל-הָעַמִּים:

5. w'aph ki-hayayin boged geber yahir w'lo' yin'weh

**‘asher hir’chib kišh’ol naph’sho w’hu’ kamaweth w’lo’ yis’ba`
waye’esoph ‘elayu kal-hagoyim wayiq’bots ‘elayu kal-ha`ammim.**

Hab2:5 And also indeed wine betrays the haughty man, and he is not content;
who enlarges his soul as Sheol, and he is like death, and is not satisfied.
But he gathers to himself all nations and collects to himself all peoples.

<5> ὁ δὲ κατοινωμένος καὶ καταφρονητῆς ἀνὴρ ἀλάζων οὐδὲν μὴ περάνῃ,
ὃς ἐπλάτυνεν καθὼς ὁ ᾗδης τὴν ψυχὴν αὐτοῦ,
καὶ οὗτος ὡς θάνατος οὐκ ἐμπιπλάμενος καὶ ἐπισυνάξει
ἐπ’ αὐτὸν πάντα τὰ ἔθνη καὶ εἰσδέξεται πρὸς αὐτὸν πάντας τοὺς λαούς.

5 ho de katoinōmenos kai kataphronētēs anēr alazōn

**But the one being arrogant and despising, man the ostentatious,
ouden mē peranē, hos eplatynen
not one thing in any way should he have achieved, who widened
kathōs ho hādēs tēn psychēn autou, kai houtos hōs thanatos ouk empiplamenos
as Hades his soul, and so as death not being filled up,
kai episynaxeī ep’ auton panta ta ethnē
even he shall assemble unto himself all the nations,
kai eisdexetai pros auton pantas tous laous.
and shall take in to himself all the peoples.**

חלוא-אלה כלם עליו משל ישא וּמְלִיטָה חִידוֹת לוֹ
וַיֹּאמֶר חוֹי הַמְרַבָּה לֹא-לוֹ עַד-מָתִי וּמִכְבִּיד עָלָיו עַבְטִיט:

**6. halo’-‘eleh kulam `alayu mashal yisa’u um’litsah chidoth lo
w’yo’mar hoy hamar’beh lo’-lo `ad-mathay umak’bid `alayu `ab’tit.**

Hab2:6 Shall not these, all of them, lift up a parable against him,
and a mocking riddle to him, and say, Woe to him who increases what is not his!
How long, then, shall he load on himself heavy pledges?

<6> οὐχὶ ταῦτα πάντα παραβολὴν κατ’ αὐτοῦ λήμψονται καὶ πρόβλημα
εἰς διήγησιν αὐτοῦ; καὶ ἐροῦσιν Οὐαὶ ὁ πληθύνων ἑαυτῷ τὰ οὐκ ὄντα αὐτοῦ--
ἕως τίνος; --καὶ βαρύνων τὸν κλοιὸν αὐτοῦ στιβαρῶς.

**6 ouchi tauta panta parabolēn kat’ autou
not these all a parable against him**

**lēmpsontai kai problēma eis diēgēsīn autou? kai erousin
Shall take up, and a riddle for his narrative? And they shall say,
Ouai ho plēthynōn heautō ta ouk onta autou--heōs tinos? --
Woe, the one multiplying to himself the things not being his – how long?
kai barynōn ton kloion autou stibarōs.
even the one oppressing his collar densely.**

חלוא-אלה כלם עליו משל ישא וּמְלִיטָה חִידוֹת לוֹ
וַיֹּאמֶר חוֹי הַמְרַבָּה לֹא-לוֹ עַד-מָתִי וּמִכְבִּיד עָלָיו עַבְטִיט:

זֶהְלוֹא פֶּתַע יִקְוּמוּ נִשְׁכִּיד וְיִקְצוּ מִזַּעְזְעִיד
וְהָיִיתָ לְמַשְׁסוֹת לָמוֹ:

7. halo' phetha` yaqumu nosh'keyak w'yaq'itsu m'za`z'`eyak
w'hayiath lim'shisoth lamo.

Hab2:7 Shall not those who strike you rise up suddenly, and those who shake you awake?
Indeed, you shall become plunder to them.

<7> ὅτι ἐξαίφνης ἀναστήσονται δάκνοντες αὐτόν,
καὶ ἐκνήψουσιν οἱ ἐπίβουλοί σου, καὶ ἔσῃ εἰς διαρπαγὴν αὐτοῖς.

7 hoti exaiphnēs anastēsontai daknontes auton,
For suddenly shall raise up ones biting him,

kai eknēpsousin hoi epibouloi sou,
and shall sober up the plotters against you,

kai esē eis diarpagēn autois.
and you shall be for ravaging to them.

חֲכִי אַתָּה שְׁלֹוֹת גּוֹיִם רַבִּים יִשְׁלֹוֶיךָ כָּל-יְתֵר עַמִּים מִדְּמִי אֲדָם
וְחַמַּס-אֶרֶץ קִרְיָה וְכָל-יִשְׁבֵּי בָּהּ: ב

8. ki 'attah shaloath goyim rabbim y'shaluak kal-yether `ammim mid'mey 'adam
wachamas-'erets qir'yah w'kal-yosh'bey bah.

Hab2:8 Because you have looted many nations, all the remainder of the peoples shall loot
you from the blood of man, and the violence of the land, and the city, and all who live in it.

<8> διότι σὺ ἐσκύλευσας ἔθνη πολλά, σκυλεύουσίν σε πάντες οἱ ὑπολελειμμένοι
λαοὶ δι' αἵματα ἀνθρώπων καὶ ἀσεβείας γῆς καὶ πόλεως
καὶ πάντων τῶν κατοικούντων αὐτήν. --

8 dioti sy eskyleusas ethnē polla, skyleusousin se pantes hoi hypoleleimmenoi laoi
Because you despoiled nations many, shall despoil you all the being left peoples,

di' haimata anthrōpōn kai asebeias gēs kai poleōs

because of the blood of men, and the impious deeds of the land and city,

kai pantōn tōn katoikountōn autēn. --
and all of the ones dwelling in it.

טְהוּי בִצֵּעַ בִּצְעַ רָע לְבֵיתוֹ לְשׁוּם בְּמָרוֹם קִנּוֹ לְהַנְצִיל מִכָּף-רָע:
9. hoy botse`a betsa` ra` l'beytho lasum bamarom qino l'hinatsel mikaph-ra`.

Hab2:9 Woe to him who gets evil gain for his house to put his nest on high,
to be delivered from the hand of calamity!

<9> ὦ ὁ πλεονεκτῶν πλεονεξίαν κακὴν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ τοῦ τάξαι

εἰς ὕψος νοσσιὰν αὐτοῦ τοῦ ἐκσπασθῆναι ἐκ χειρὸς κακῶν.

9 ō ho pleonektōn pleonexian kakēn tō oikō autou tou taxai

O, the one overabounding in a desire for wealth evil to his house, to arrange

eis huuos nossian autou tou ekspasthēnai ek cheiros kakōn.

in the height his nest, to pull out from the hand of evils.

:יִצְעָתָ בְּשֵׁת לְבֵיתָךְ קְצוֹת-עַמִּים רַבִּים וְחֹטֵא בְפִשְׁךְ: 10

10. ya`ats'at bosheth l'beytheak q'tsoth-`ammim rabbim w'chote' naph'sheak.

Hab2:10 You have devised shame for your house to make an end of many peoples, and you are sinning in your soul.

<10> ἐβουλεύσω αἰσχύνην τῷ οἴκῳ σου, συνεπέραναι λαοὺς πολλούς, καὶ ἐξήμαρτεν ἡ ψυχὴ σου.

10 ebouleusō aischynēn tō oikō sou, syneperanas laous pollous,

You deliberated shame to your house; you finished off many peoples,

kai exēmarten hē psychē sou;

and was led into sin your soul.

11 יֵא-כִי-אֶבֶן מִקִּיר תִּזְעַק וְכָפִיס מֵעֵץ יַעֲנֶנָּה: 11

11. ki-'eben miqir tiz`aq w'kaphis me`ets ya`anenah.

Hab2:11 For the stone shall cry out from the wall, and the rafter shall answer it from the wood.

<11> διότι λίθος ἐκ τοίχου βοήσεται, καὶ κánθαρος ἐκ ξύλου φθέγξεται αὐτά. --

11 dioti lithos ek toichou boēsetai,

For the stone from the wall shall yell out;

kai kantharos ek xylou phthegxetai auta. --

and the beetle from out of the wood shall utter it.

:יְהִי בִנְה עִיר בְּדָמִים וְכֹנֵן קִרְיָה בְּעוֹלָה: 12

12. hoy boneh `ir b'damim w'konen qir'yah b'aw'lah.

Hab2:12 Woe to him who builds a city with blood and establishes a town with violence!

<12> οὐαὶ ὁ οἰκοδομῶν πόλιν ἐν αἵμασιν καὶ ἐτοιμάζων πόλιν ἐν ἀδικίαις.

12 ouai ho oikodomōn polin en haimasin kai hetoimazōn polin en adikiais.

Woe, the one building a city in blood, and prepares a city by iniquities.

:יִגְלֹא הַנָּה מֵאֵת יְהוָה צָבָאוֹת 13
:יִגְלֹא הַנָּה מֵאֵת יְהוָה צָבָאוֹת 13

יִגְלֹא הַנָּה מֵאֵת יְהוָה צָבָאוֹת

וַיִּיגְעוּ עַמִּים בְּדֵי-אֵשׁ וְלְאֻמִּים בְּדֵי-רִיק יַעֲפוּ:

13. halo' hinneh me'eth Yahúwah ts'ba'oth
w'yig'`u `ammim b'dey-'esh ul'umim b'dey-riq yi`aphu.

Hab2:13 Behold, is it not from אֵלֹהִים of hosts that peoples labor only for fire,
and nations grow weary only for vanity?

<13> οὐ ταῦτά ἐστιν παρὰ κυρίου παντοκράτορος;
καὶ ἐξέλιπον λαοὶ ἱκανοὶ ἐν πυρί, καὶ ἔθνη πολλὰ ὀλιγοψύχησαν.

13 ou tauta estin para kyriou pantokratoros?

these not Are from YHWH Almighty

kai exelipon laoi hikanoi en pyri, kai ethnē polla oligopsychēsan.

that failed peoples fit by fire, and nations many, and they became faint-hearted?

14 אֵלֹהִים אֵלֶיךָ אֶלְמֶלֶךְ אֶלְמֶלֶךְ אֶלְמֶלֶךְ

אֵלֹהִים אֵלֶיךָ אֶלְמֶלֶךְ אֶלְמֶלֶךְ אֶלְמֶלֶךְ אֵלֹהִים אֵלֶיךָ אֶלְמֶלֶךְ אֶלְמֶלֶךְ אֶלְמֶלֶךְ

יְדֵי כִּי תִמְלֵא הָאָרֶץ לְדַעַת

אֶת-כְּבוֹד יְהוָה כְּמִים יִכְסּוּ עַל-יָם: ׀

14. ki timale' ha'arets lada`ath 'eth-k'bod Yahúwah kamayim y'kasu `al-yam.

Hab2:14 For the earth shall be filled with the knowledge of the glory of אֵלֹהִים,
as the waters cover over the sea.

<14> ὅτι πλησθήσεται ἡ γῆ τοῦ γνῶναι τὴν δόξαν κυρίου,
ὥς ὕδωρ κατακαλύψει αὐτούς. --

14 hoti plēsthēsetai hē gē tou gnōnai tēn doxan kyriou,

For shall be filled the earth to know the glory of YHWH,

hōs hydōr katakaluuei autous. --

as water it shall cover them.

15 הוֹי מִשְׁקֵה רֵעִהוּ מְסַפֵּחַ חֲמַתְךָ

וְאֵף שֹׁכֵר לְמַעַן הַבִּיט עַל-מַעֲוֵרֵיהֶם:

15. hoy mash'qeh re`ehu m'sapeach chamath'ak
w'aph shaker l'ma`an habit `al-m`oreyhem.

Hab2:15 Woe to him who causes your friend to drink,
pouring out your wineskin and also making him drink, in order to look on their nakedness!

<15> ὦ ὁ ποτίζων τὸν πλησίον αὐτοῦ ἀνατροπῇ θολερᾷ καὶ μεθύσκων,
ὅπως ἐπιβλέπη ἐπὶ τὰ σπῆλαια αὐτῶν.

15 ō ho potizōn ton plēsion autou anatropē tholerā

O, the one giving a drink to his neighbor diet of lees a clouded

kai methyskōn, hopōs epiblepē epi ta spēlaia autōn.

and intoxicating, so that he should look upon their private parts.

כִּי בַטַח יַצֵּר יַצְרוּ עָלָיו לַעֲשׂוֹת אֱלִילִים אֲלִמִּים: ם

18. mah-ho`il pesel ki ph'salo yots'ro masekah umoreh shaqer
ki batach yotser yits'ro `alayu la`asoth `elilim `il'mim.

Hab2:18 What profit is the idol when its maker has carved it, or an image,
a teacher of falsehood? For its maker trusts his work on it, to fashion speechless idols.

<18> τί ὠφελεῖ γλυπτόν, ὅτι ἔγλυψαν αὐτό; ἔπλασαν αὐτὸ χώνευμα, φαντασίαν
ψευδῆ, ὅτι πέποιθεν ὁ πλάσας ἐπὶ τὸ πλάσμα αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι εἰδῶλα κωφά.

18 Ti ōphelei glypton, hoti egluuan auto?

What benefit is the carved image that they carved it?

eplasan auto chōneuma, phantasian pseudē, hoti pepoithen

He shaped it for a molten casting, visible display a false. For has relied
ho plasas epi to plasma autou tou poiēsai eidōla kōpha.
the one shaping upon the thing shaped by him in the making of idols mute.

19 חַיִּי אֹמֵר לַעֵץ הַקִּיצָה עֹרֵי לְאַבֵּן דִּימָם הוּא יוֹרָה
הַנֶּחֱ-הוּא תַפְּוֹשׁ זָהָב וְכֶסֶף וְכָל-רוּחַ אֵין בְּקִרְבּוֹ:

19. hoy 'omer la`ets haqitsah `uri l'eben dumam hu' yoreh hinneh-hu' taphus zahab
wakeseph w'kal-ruach `eyn b'qir'bo.

Hab2:19 Woe to him who says to the wood, Awake! To a mute stone, Arise, it shall teach!
Behold, it is overlaid with gold and silver, but any breath is not in its midst.

<19> οὐαὶ ὁ λέγων τῷ ξύλῳ Ἐκνηψον ἐξεγέρθητι, καὶ τῷ λίθῳ Ὑψώθητι·
καὶ αὐτό ἐστιν φαντασία, τοῦτο δέ ἐστιν ἔλασμα χρυσοῦ καὶ ἀργυρίου,
καὶ πᾶν πνεῦμα οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ.

19 ouai ho legōn tō xylō Eknēpson exegethēti,

Woe, the one saying to the wood, Sober up, arise!

kai tō lithō Huyōthēti; kai auto estin phantasia,

And to the stone, Be exalted! But it is only a visible display,
touto de estin elasma chrysiou kai argyriou, kai pan pneuma ouk estin en autō.
and it is a hammered piece of gold and silver, and at all no breath is in it.

20 כּוֹיְחָהּ בְּהִיכַל קְדֹשׁוֹ הֵם מִפְּנֵי כָל-הָאָרֶץ: ך

20. waYahúwah b'heykal qad'sho has mipanayu kal-ha'arets.

Hab2:20 But יְיָ is in His holy temple. Let all the earth be silent before Him.

<20> ὁ δὲ κύριος ἐν ναὶ ἁγίῳ αὐτοῦ· εὐλαβεῖσθω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ.

20 ho de kyrios en naō hagiō autou; eulabeisthō apo prosōpou autou pasa hē gē.

But YHWH is in temple His holy; let venerate from before Him all the earth!

Chapter 3

אֶת־תְּפִלָּה לְחַבְבָּקִיק הַנְּבִיאַ עַל שִׁגְיוֹנוֹת:

1. t'philah laChabaquq hanabi' `al Shig'yonoth.

Hab3:1 A prayer of Chabaquq the prophet, according to Shigyonoth.

<3:1> Προσευχὴ Ἀμβακουμ τοῦ προφήτου μετὰ ὕδης.

1 Proseuchē Ambakoum tou prophētou meta ūdēs.

The prayer of Habakkuk the prophet with an ode.

2 אֶלֶף יָמֵינוּ לֹא יִשְׁכַּח אֶת־הַנְּבִיאִים
אֶת־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־הָיוּ בְּיָמָיו וְהָיוּ בְּיָמָיו וְהָיוּ בְּיָמָיו

בְּיָהוּדָה שָׁמַעְתִּי שְׁמִיעֵךְ יְיָ אֱתִי יְהוָה פָּעַלְךָ

בְּקֶרֶב שָׁנִים חִיִּיהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים תוֹדִיעַ בְּרָגֶז רַחֵם תִּזְכּוֹר:

2. Yahúwah shama`ti shim`ak yare'thi Yahúwah pa'al'ak

b'qereb shanim chayeyhu b'qereb shanim todí`a b'rogez rachem tiz'kor.

Hab3:2 אֶלֶף יָמֵינוּ, I have heard Your report and I fear.

O אֶלֶף יָמֵינוּ, revive Your work in the midst of the years,

in the midst of the years make it known; in wrath remember mercy.

<2> Κύριε, εἰσακήκοα τὴν ἀκοήν σου καὶ ἐφοβήθην, κατενόησα τὰ ἔργα σου καὶ ἐξέεστην. ἐν μέσῳ δύο ζώων γνωσθήσῃ, ἐν τῷ ἐγγίλιν τὰ ἔτη ἐπιγνωσθήσῃ, ἐν τῷ παρεῖναι τὸν καιρὸν ἀναδειχθήσῃ, ἐν τῷ παραχθῆναι τὴν ψυχὴν μου ἐν ὀργῇ ἐλέους μνησθήσῃ.

2 Kyrie, eisakēkoa tēn akoēn sou kai ephobēthēn, katenōēsa ta erga sou

O YHWH, I listened to Your report, and I feared. I contemplated Your works,

kai exestēn. en mesō duo zōōn gnōsthēsē,

and was startled. In the midst of the two living creatures You shall be known;

en tō eggizein ta etē epignōsthēsē,

in the approaching of the years you shall be recognized;

en tō pareinai ton kairon anadeichthēsē,

in the at hand time you shall be made manifest

en tō tarachthēnai tēn psychēn mou en orgē eleous mnēsthēsē.

when is disturbed my soul; in wrath mercy you shall remember.

3 אֶלֶף יָמֵינוּ לֹא יִשְׁכַּח אֶת־הַנְּבִיאִים
אֶת־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־הָיוּ בְּיָמָיו וְהָיוּ בְּיָמָיו וְהָיוּ בְּיָמָיו

גִּלְלוֹהַ מִתֵּימָן יָבוֹא וְקִדּוֹשׁ מִהַר־פָּאָרָן סֵלָה

כִּסְפוֹ שְׁמַיִם הוֹדוֹ וּתְהִלָּתוֹ מְלֵאָה הָאָרֶץ:

3. 'Eloah miTeyman yabo' w'qadosh mehar-Pa'ran Selah

kisah shamayim hodo uth'hilatho mal'ah ha'arets.

Hab3:3 Eloah comes from Teyman, and the Holy One from Mount Paran. Selah.

His splendor covers the heavens, and the earth is full of His praise.

<3> ὁ θεὸς ἐκ Θαιμαν ἦξει, καὶ ὁ ἅγιος ἐξ ὄρους κατασκίου δασέος. διάψαλμα.
ἐκάλυψεν οὐρανούς ἢ ἀρετὴ αὐτοῦ, καὶ αἰνέσεως αὐτοῦ πλήρης ἡ γῆ.

3 ho theos ek Thaiman hēxei,

The Elohim from out of Teman shall come,

kai ho hagios ex orous kataskiou daseos. diapsalma.

even the Holy One from out of the mount of the shady Paran. PAUSE.

ekaluuen ouranous hē aretē autou, kai aineseōs autou plērēs hē gē.

covered the heavens His virtue, and His praise filled the earth.

אֵלֹהִים מֵעֵמָן יָבִיט וְהַקֹּדֶשׁ מֵהַר פָּרָן דִּיפְסָלְמָא

ד'וֹנְגָה כְּאֹר תְּהִיָּה קִרְנֵיָם מִיָּדוֹ לֹו וְשֵׁם חֲבִיּוֹן עֲזִיָּה:

4. w'nogah ka'or tih'yeh qar'nayim miyado lo w'sham cheb'yon `uzoh.

Hab3:4 His radiance is like the light; rays from His hand are to Him.

and there is the hiding of His power.

<4> καὶ φέγγος αὐτοῦ ὡς φῶς ἔσται, κέρατα ἐν χερσὶν αὐτοῦ,
καὶ ἔθετο ἀγάπησιν κραταιὰν ἰσχύος αὐτοῦ.

4 kai pheggos autou hōs phōs estai, kerata en chersin autou,

And His brightness as light shall be, and horns in His hands.

kai etheto agapēs in krataian ischuos autou.

And He established affection a strong by His strength.

וְהַקֹּדֶשׁ מֵהַר פָּרָן יִבֹּט וְשֵׁם חֲבִיּוֹן עֲזִיָּה

ה'לְפָנָיו יִלָּךְ דְּבַר וְיֵצֵא רֶשֶׁף לְרִגְלָיו:

5. l'phanayu yelek daber w'yetse' resheph l'rag'layu.

Hab3:5 A plague goes before Him, and lightning went forth at His feet.

<5> πρὸ προσώπου αὐτοῦ πορεύσεται λόγος,
καὶ ἐξελεύσεται, ἐν πεδίλοις οἱ πόδες αὐτοῦ.

5 pro prosōpou autou poreusetai logos, kai exeleysetai, en pedilois hoi podes autou.

Before His face shall go a word, and it shall go forth into the plains.

וְעָמַד וַיִּמָּדֵד אֶרֶץ רָאָה וַיִּתְּר גּוֹיִם
וַיִּתְפַּצְּצוּ הַרְרֵי-עַד שְׁחוּ גִבְעוֹת עוֹלָם הַלִּיכּוֹת עוֹלָם לֹו:

6. `amad way'moded 'erets ra'ah wayater goyim

wayith'pots'tsu har'rey-`ad shachu gib`oth `olam halikoth `olam lo.

Hab3:6 He stood and surveyed the earth; he looked and startled the nations;
and the ancient mountains were shattered, the eternal hills bowed down.

The goings of eternity are His.

<6> ἔστη, καὶ ἐσαλεύθη ἡ γῆ· ἐπέβλεψεν, καὶ διέτακε ἔθνη.

διεθρύβη τὰ ὄρη βίᾳ, ἐτάκησαν βουνοὶ αἰῶνιοι.

3, were broke through the mountains by force; melted away hills the eternal

זַפְתַּחַת אֶנֶן רְאִיתִי אֲהָלֵי כוֹשָׁן רִגְזוֹן יְרִיעוֹת אֶרֶץ מִדְיָן: ס
ath 'awen ra'ithi 'ahaley Kushan yir'g'zun y'ri'oth 'erets Mid'yan.

7 poreias aiōnias autou anti kopōn eidon; skēnōmata Aithiopōn ptoēthēsontai
ways his eternal. in troubles I beheld the tents of Ethiopians, shall be disturbed
kai hai skēnai gēs Madiam.
and the tents of the land of Midian.

חֲבִנְהֵרִים חָרָה יְהִיָּה אִם בִּנְהֵרִים אֲפָךְ אִם-בָּיִם עֲבֹרְתָךְ
כִּי תִרְכַּב עַל-סוּסֶיךָ מִרְכַּבְתִּיךָ יִשׁוּעָה:

The one riding upon Your horses, and Your riding is deliverance.

טַעֲרִיחַ תַּעֲזֹר קִשְׁתֶּךָ נִשְׁבְּעוֹת מִטּוֹת אֲמַר סֵלָה
נִהְרֹת תִּבְקַע-אֲרִי:

HaMiqraot/The Scriptures – Hebrew-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 17

You cleaved the earth with rivers.

<9> ἐντείνων ἐντενεῖς τὸ τόξον σου ἐπὶ τὰ σκῆπτρα, λέγει κύριος.
διάψαλμα. ποταμῶν ῥαγήσεται γῆ.

9 enteínōn enteneis to toxon sou epi ta skēptra, legei kyrios.

Stretching out, You shall stretch out Your bow against the chiefdoms, says YHWH.
diapsalma. potamōn hragēsetai gē.

PAUSE. of rivers shall be torn The land.

יָחַד אֶת־עַמּוֹת הָאָרֶץ וְיָחַד אֶת־עַמּוֹת הָאָרֶץ וְיָחַד אֶת־עַמּוֹת הָאָרֶץ
:חַד אֶת־עַמּוֹת הָאָרֶץ וְיָחַד אֶת־עַמּוֹת הָאָרֶץ וְיָחַד אֶת־עַמּוֹת הָאָרֶץ

יִחַד אֶת־עַמּוֹת הָאָרֶץ וְיָחַד אֶת־עַמּוֹת הָאָרֶץ וְיָחַד אֶת־עַמּוֹת הָאָרֶץ
תָּהוּם קוֹלוֹ רוֹם יִיְהוָה נִשְׁאָ:

10. ra'uak yachilu harim zerem mayim `abar nathan t'hom qolo rom yadeyhu nasa'.

Hab3:10 The mountains saw You and quaked; the storm of waters passed over.
The deep uttered forth its voice, it lifted high its hands.

<10> ὄψονταί σε καὶ ὠδινήσουσιν λαοί, σκορπίζων ὕδατα πορείας·
ἔδωκεν ἡ ἄβυσσος φωνὴν αὐτῆς, ὕψος φαντασίας αὐτῆς.

10 opsontai se kai ōdinēsousin laoi,

They saw You, and shall travail peoples.

skorpizōn hydata poreias;

You shall disperse waters of the coursing.

edōken hē abyssos phōnēn autēs, huuos phantasias autēs.

gave out The abyss her voice – the height of his visible display.

יָשַׁם שֶׁמֶשׁ וְיָרַח בְּמָקוֹם אֲרֵי הָאֵשׁ וְיָרַח בְּמָקוֹם אֲרֵי הָאֵשׁ
:שֶׁמֶשׁ וְיָרַח בְּמָקוֹם אֲרֵי הָאֵשׁ וְיָרַח בְּמָקוֹם אֲרֵי הָאֵשׁ

יָשַׁם שֶׁמֶשׁ וְיָרַח בְּמָקוֹם אֲרֵי הָאֵשׁ וְיָרַח בְּמָקוֹם אֲרֵי הָאֵשׁ
:שֶׁמֶשׁ וְיָרַח בְּמָקוֹם אֲרֵי הָאֵשׁ וְיָרַח בְּמָקוֹם אֲרֵי הָאֵשׁ

11. shemesh yareach `amad z'bulah l'or chitseyak y'haleku l'nogah b'raq chanitheak.

Hab3:11 Sun and moon stood in their places; they went away at the light of Your arrows,
at the radiance of Your gleaming spear.

<11> ἐπήρθη ὁ ἥλιος, καὶ ἡ σελήνη ἔστη ἐν τῇ τάξει αὐτῆς·
εἰς φῶς βολίδες σου πορεύσονται, εἰς φέγγος ἀστραπῆς ὀπλῶν σου.

11 epērhē ho hēlios, kai hē selēnē estē en tē taxei autēs; eis phōs

was exalted The sun, and the moon stood in her order. At the light

bolides sou poreusontai, eis pheggos astrapēs hoplōn sou.

of your arrows they shall go forth, and in brightness of lightning your weapons.

יְבֹאֵם תִּצְעַד-אֶרֶץ בְּאַף תִּדְרוֹשׁ גּוֹיִם
:יְבֹאֵם תִּצְעַד-אֶרֶץ בְּאַף תִּדְרוֹשׁ גּוֹיִם

12. b'za`am tits'`ad-`arets b'aph tadush goyim.

Hab3:12 In fury You marched through the earth; in anger You trampled the nations.

<12> ἐν ἀπειλῇ ὀλιγώσεις γῆν καὶ ἐν θυμῷ καταΐσεις ἔθνη.

12 en apeilē oligōseis gēn kai en thymō kataxeis ethnē.

By intimidation you shall make few the land, and in rage you shall break nations.

יגִצַּאתָ לְיֵשַׁע עַמֶּךָ לְיֵשַׁע אֶת־מְשִׁיחֶךָ 13
וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵיךָ וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵיךָ וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵיךָ וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵיךָ

יגִצַּאתָ לְיֵשַׁע עַמֶּךָ לְיֵשַׁע אֶת־מְשִׁיחֶךָ

מִחֲצֵתָ רֹאשׁ מִבֵּית רָשָׁע עֲרוֹת יְסוֹד עַד־צִוְּאָר סֵלָה: פ

13. yatsa'ath l'yesha`ammeak l'yesha`eth-M'shicheak
machats'at ro'sh mibeyth rasha`arothe y'sod`ad-tsaua'r Selah.

Hab3:13 You went forth for the salvation of Your people,
for the salvation of Your anointed.

You struck the head of the house of the evil to bare the foundation to the neck. Selah.

<13> ἐξῆλθες εἰς σωτηρίαν λαοῦ σου τοῦ σῶσαι τοὺς χριστούς σου·

ἔβαλες εἰς κεφαλὰς ἀνόμων θάνατον, ἐξήγειρας δεσμούς ἕως τραχήλου. διάψαλμα.

13 exēlthes eis sōtērian laou sou tou sōsai tous christous sou;

You came forth for deliverance of Your people, to deliver Your anointed one.

ebales eis kephalas anomōn thanaton,

You threw onto the heads of lawless ones death;

exēgeiras desmous heōs trachēlou. diapsalma.

You rose bonds unto the neck. Pause.

וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵיךָ וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵיךָ וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵיךָ 14
וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵיךָ וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵיךָ וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵיךָ

יִדְּנִקְבְּתָ בְּמַטְיוֹ רֹאשׁ פָּרָזוֹ יִסְעֲרוּ לְהַפְיִצְנִי

עֲלִיצְתָם כְּמוֹ־לֶאֱכֹל עָנִי בְּמִסְתָּר:

14. naqab'at b'matayu ro'sh p'razo yis`aru lahaphitseni
`alitsutham b'mo-le'ekol ani bamis'tar.

Hab3:14 You pierced with his own spears the head of his warriors.

They rush to scatter me; their exultation was like those who devour the oppressed in secret.

<14> διέκοψας ἐν ἐκστάσει κεφαλὰς δυναστῶν, σεισθήσονται ἐν αὐτῇ·

διανοίξουσιν χαλινούς αὐτῶν ὥς ἔσθων πτωχὸς λάθρα.

14 diekopsas en ekstasei kephalas dynastōn, seisthēsontai en autē;

You cut for astonishment heads of mighty ones; they shall shake in it;

dianoixousin chalinous autōn hōs esthōn ptōchos lathra.

they shall open wide their bridles as the eating poor in private.

וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵיךָ וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵיךָ וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵיךָ 15
וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵיךָ וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵיךָ וְיִשְׁבַּח אֱלֹהֵיךָ

טו דַּרְכָּתָ בָּיָם סוּסֶיךָ חֹמֶר מִיָּם רַבִּים:

15. darak'at bayam suseyak chomer mayim rabbim.

Hab3:15 You trampled on the sea with your horses, the foaming of many waters.

<15> καὶ ἐπεβίβασας εἰς θάλασσαν τοὺς ἵππους σου ταρασσοντας ὕδωρ πολὺ.

15 kai epebibasas eis thalassan tous hippous sou tarassontas hydōr poly.
And you conducted into the sea your horses, disturbing waters great.

וְיָצִיאָה־יָמָיו הַיָּם וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו
וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו

טו שְׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז בְּטִנִּי לְקוֹל צִלְלוֹ שִׁפְתַּי יָבוֹא רָקֹב בְּעֶצְמִי
וַתִּחַפֵּי אֶרְגָּז אֲשֶׁר אָנוּחַ לַיּוֹם צָרָה לַעֲלוֹת לָעַם יְגִידָנוּ:

16. shama'ti watir'gaz bit'ni l'qol tsalalu s'phathay yabo' raqab ba'atsamay
w'thach'tay 'er'gaz 'asher 'anuach l'yom tsarah la'alothe l'am y'gudenu.

Hab3:16 I heard and my inward parts trembled, at the sound my lips quivered.
Rottenness entered into my bones, and I tremble within myself
that I might rest for the day of distress; to come up against the people he invaded him.

<16> ἐφύλαξάμην, καὶ ἐπτοήθη ἡ κοιλία μου ἀπὸ φωνῆς προσευχῆς χειλέων μου,
καὶ εἰσῆλθεν τρόμος εἰς τὰ ὀστά μου, καὶ ὑποκάτωθέν μου ἐταράχθη ἡ ἔξις μου.
ἀναπαύσομαι ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως τοῦ ἀναβῆναι εἰς λαὸν παροικίας μου.

16 ephylaxamēn, kai eptoēthē hē koilia mou apo phōnēs proseuchēs cheileōn mou,
I watched, and was terrified my belly from the sound of the prayer of my lips;
kai eisēlthen tromos eis ta osta mou,
and entered trembling into my bones,
kai hypokatōthen mou etarachthē hē hexis mou.
and my part beneath was disturbed My manner.
anapausomai en hēmera thlipseōs tou anabēnai eis laon paroikias mou.
I shall rest in a day of my affliction to ascend to the people of my sojourn.

וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו
וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו

יז כִּי-תֵאָנָה לֹא-תִפְרָח וְאֵין יָבוֹל בַּגִּפְנִים כִּחַשׁ מַעֲשֵׂה-זֵית
וְשִׁדְמוֹת לֹא-עֲשֶׂה אֶכֶּל גִּזְר מִמִּכְלָה צֵאן וְאֵין בִּקָּר בִּרְפָתִים:

17. ki-th'enah lo'-thiph'rach w'eyn y'bul bag'phanim kichesh ma'aseh-zayith
ush'demoth lo'-`asah 'okel gazar mimik'lah tso'n w'eyn baqar bar'phathim.

Hab3:17 Though the fig tree should not blossom and there be no fruit on the vines,
though the yield of the olive should fail and the fields produce no food,
though the flock should be cut off from the fold and there be no cattle in the stalls,

<17> διότι συκῇ οὐ καρποφορήσει, καὶ οὐκ ἔσται γενήματα ἐν ταῖς ἀμπέλοις·
ψεύσεται ἔργον ἐλαίας, καὶ τὰ πεδία οὐ ποιήσει βρώσιν·
ἐξέλιπον ἀπὸ βρώσεως πρόβατα, καὶ οὐχ ὑπάρχουσιν βόες ἐπὶ φάτναις.

17 dioti sykē ou karpophorēsei, kai ouk estai genēmata
For though the fig-tree shall not bear fruit, and there shall not be produce
en tais ampelois; pseusetai ergon elaias,
on the grapevines; shall lie and the work of the olive,
kai ta pedia ou poiēsei brōsin; exelipon apo brōseōs probata,
and the plains shall not produce food, cease from having food and sheep,

kai **ouch** hyparchousin **boes** **epi** phatnais.
and shall **not** exist the **oxen** at the **stables**;

18 וְאֶנִּי בִיהָנָה אֶעֱלֶזָה אֲגִילָה בְּאֵלֵהי יְשׁוּעִי

18. wa'ani baYahúwah 'e'lozah 'agilah b'Elohey yish'i.

Hab3:18 Yet I shall exult in **YHWH**, I shall rejoice in the **El** of my salvation.

<18> ἐγὼ δὲ ἐν τῷ κυρίῳ ἀγαλλιάσομαι, χαρήσομαι ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτήρί μου.

18 egō de en tō kyriō agalliasomai, charēsomai epi tō theō tō sōtēri mou.

yet I in **YHWH** shall exult; I shall rejoice over **Elohim** my deliverer.

19 יְהוָה אֱדֹנָי חִילִי וְיִשְׁם רַגְלִי כְּאַיָּלוֹת
וְעַל בְּמוֹתַי יְהַרְכֵנִי לְמַנְצֵחַ בְּנִגְינוֹתַי

19. Yahúwah 'Adonay cheyli wayasem rag'lay ka'ayaloth
w'al bamothay yad'rikeni lam'natseach bin'ginothay.

Hab3:19 **YHWH** Adonay is my strength, and He has made my feet like hinds feet,
and makes me walk on my high places. For the choir director, on my stringed instruments.

<19> κύριος ὁ θεὸς δύναμις μου καὶ τάξει τοὺς πόδας μου εἰς συντέλειαν·
ἐπὶ τὰ ὑψηλὰ ἐπιβιβᾷ με τοῦ νικῆσαι ἐν τῇ ᾠδῇ αὐτοῦ.

19 kyrios ho theos dynamis mou kai taxei tous podas mou eis syntelean;

YHWH the **Elohim** is my power, and he shall arrange my feet unto completion;

epi ta huyēla epibibā me tou nikēsai en tē ōdē autou.

and upon the high places he shall set me, for me to overcome by his ode.